**АНОТАЦІЇ ДИСЦИПЛІН**

напрям підготовки: (для ОКР “Магістр”) 8.02030304 Переклад

за циклами підготовки (нормативних та вибіркових)

Цикл загальної підготовки

Нормативна частина циклу

Предмет: **Педагогіка і психологія вищої школи**

Статус: Нормативна

Рік, семестр: 1 рік, 1семестр

Анотація: Курс «Педагогіка і психологія вищої школи» передбачає засвоєння теоретичних основ організації навчально-виховного процесу у вищому навчальному закладі та наукових основ управління вищою школою; формування досвіду самооцінки та самоаналізу педагогічних явищ і ситуацій, уміння моделювати навчально-виховний процес у вищому навчальному закладі, формування цілісного й системного розуміння психологічних проблем становлення особистості та професійної підготовки студентів в умовах вищого навчального закладу.

Завдання курсу: оволодіти основними поняттями і категоріями, системою педагогічних знань; сформувати вміння застосовувати методи науково-педагогічного дослідження, конструювати цілі і зміст, методи, засоби і форми навчально-виховного процесу вищої школи; аналізувати та оцінювати ефективність навчально-виховного процесу у вищій школі; забезпечити розвиток уміння використовувати інноваційні технології навчання і виховання у вищій школі.

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен знати: теоретичні основи організації навчально-виховного процесу у вищому навчальному закладі; особливості студентів як об’єктів та суб’єктів навчання; провідні концепції навчання та виховання; сучасні технології навчання у вищій школі. Також студенти повинні вміти: конструювати цілі, зміст, методи, засоби форми навчально-виховного процесу вищої школи; моделювати навчально-виховний процес у вищому навчальному закладі; використовувати інноваційні технології навчання і виховання у вищій школі; застосовувати психологічні знання в організації учбової діяльності та вихованні студентів, а також при вирішенні конкретних завдань майбутньої науково-педагогічної діяльності; налагоджувати оптимальну педагогічну взаємодію зі студентами, конструктивно розв’язувати можливі міжособистісні конфлікти у взаєминах зі студентами.

Форма контролю: іспит.

Предмет: **Філософія науки**

Статус: Нормативна

Рік, семестр: 1рік, 1 семестр

Анотація: «Філософія науки» як навчальна дисципліна передбачає вивчення сутності,

структури, історичних особливостей науки та філософсько-методологічних проблем наукового знання. Курс покликаний сприяти глибокому усвідомленню сутності наукового пізнання, аналізу науки як специфічної форми пізнання, духовного виробництва і соціального інституту; ознайомити із загальними закономірностями розвитку науки, її структурою, рівнями, методологією і методами наукового пізнання; формувати у магістрантів практичні вміння та навики науково-дослідної роботи.

Форма контролю: іспит.

Вибіркова частина циклу

Предмет: **Загальне мовознавство**

Статус: Вибіркова

Рік, семестр: 1рік, 2 семестр

Анотація: Мета викладання дисципліни: забезпечити студентів підсумковими знаннями з курсу «Загальне мовознавство», узагальнивши матеріали попередньо вивчених лінгвістичних дисциплін із обов’язковим теоретичним обґрунтуванням, а також поглибити теоретичний і професійний рівень філолога, розширити загальнолінгвістичну підготовку філолога; поглиблено вивчити проблеми, що не могли бути висвітлені в попередніх курсах; ознайомити з історією мовознавства, основними напрямами, ідеями та проблемами сучасного мовознавства; оволодіти сучасними методами наукового дослідження мови.

У результаті вивчення курсу студент має набути таких компетенцій як знання термінології загального мовознавства, головних методів лінгвістичного дослідження, основних віх історії розвитку мовознавства; вміння вільно користуватися термінологією мовознавства, використовувати сучасні методи дослідження мови, орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямах.

Форма контролю: іспит.

Предмет: **Риторика**

Статус:Вибіркова

Рік, семестр: 1рік, 2 семестр

Анотація: Мета навчального курсу “Риторика” ознайомити студентів із основними поняттями риторики; дати знання основ ораторського мистецтва, правил мовленнєвого етикету, теоретичних основ виразного читання; сприяти розвитку ораторських здібностей, формувати та вдосконалювати навички читання творів різних жанрів.

Завдання: засвоїти базові поняття та терміни, пов’язані з риторикою, публічним мовленням, ораторським мистецтвом, мовленнєвим етикетом та виразним читанням; з’ясувати основні закономірності публічного мовлення, специфіку ораторського мистецтва, особливості мовленнєвого етикету, ключові аспекти логіко-емоційної виразності читання; сформувати та вдосконалити навички складання партитури тексту та виразного читання творів різних жанрів; розвинути вміння готувати промови на конкретні теми; формувати критичне ставлення до власного мовлення і суспільної мовної практики.

У результаті вивчення навчального курсу студент повинен вміти: складати партитуру тексту; виразно читати твори різних жанрів; писати й виголошувати промову; формувати культуру ведення дискусії; розвивати ораторські здібності; користуватися правилами мовленнєвого етикету; працювати з навчальною літературою та різного роду довідковими матеріалами.

Форма контролю: залік

Предмет: **Основи герменевтики**

Статус: Вибіркова

Рік, семестр: 1рік, 2 семестр

Мета, завдання, значення курсу: теоретична підготовка студентів у галузі філософських та релігієзнавчих досліджень, вироблення навичок наукової роботи, вивчення герменевтичного феномену, ознайомлення з головними інтелектуальними дискусіями в історії Європи у філософському, публічному та масово-комунікаційному контекстах. Важливими завданнями є набуття студентами широкого читацького досвіду, вміння користуватися філософсько-критичними концепціями для досягнення розуміння та формування власної точки зору.

В результаті вивчення курсу студент повинен знати: теоретичні основи теорії інтерпретації в історичній ретроспективі; сучасні здобутки філософської герменевтики; основи комунікативної філософії. А також вміти: користуватися філософськими концепціями у полемічному контексті; формувати й відстоювати власну точку зору; критично мислити й оцінювати будь-які джерела па повідомлення; знаходити порозуміння і взаєморозуміння; розуміти та інтерпретувати тексти.

Форма контролю: немає

Предмет: **Правові основи діяльності перекладача та викладача ВШ**

Статус: Вибіркова

Рік, семестр: 1рік, 2 семестр

Анотація: Мета: поглиблення і розширення знань студентів про правові аспекти діяльності вищих навчальних закладів у контексті правового регулювання освіти.

Завдання: сформувати знання про особливості законодавчого регулювання системи вищої освіти в Україні; розкрити особливості управління у сфері вищої освіти; сформуватиьзнання про механізми забезпечення якості вищої освіти, зокрема про сутність і роль державнихьстандартів вищої освіти; забезпечити знаннями щодо законодавчої бази прийому до вищих навчальних закладів та працевлаштування випускників, регулювання.

Форма контролю: немає

Предмет: **Охорона праці в галузі**

Статус: Вибіркова

Рік, семестр: 1 рік, 2 семестр

Анотація: Мета курсу - сформувати у майбутніх фахівців уміння та компетенцій для забезпечення ефективного управління охороною праці та поліпшення умов праці з урахуванням досягнень науково-технічного прогресу та міжнародного досвіду, а також в усвідомленні нерозривної єдності успішної професійної діяльності з обов’язковим дотриманням усіх вимог безпеки праці у галузі освіти. Засвоївши програму навчальної дисципліни «Охорона праці в галузі» студенти за відповідними напрямами підготовки, мають бути здатними вирішувати професійні завдання з урахуванням вимог охорони праці та володіти такими основними професійними компетенціями з охорони праці: у науково-дослідній діяльності: готовність застосовувати сучасні методи дослідження і аналізу ризиків, загроз і небезпек на робочих місцях та виробничих об’єктах; здатність поставити завдання та організувати наукові дослідження з визначення професійних, виробничих ризиків, загроз на робочих місцях.у технологічній діяльності: обґрунтування і розробка безпечних технологій (в галузі діяльності); участь у проведенні розслідування нещасних випадків, аварій та професійних захворювань; розробка та проведення заходів щодо усунення причин нещасних випадків, з ліквідації наслідків аварій на виробництві. В організаційно-управлінській діяльності: впровадження організаційних і технічних заходів з метою поліпшення безпеки праці; здатність та готовність до врахування положень законодавчих та нормативно-правових актів з охорони праці при виконанні виробничих та управлінських функцій; здатність до організації діяльності виробничого колективу з обов’язковим урахуванням вимог охорони праці; управління діями щодо запобігання виникненню нещасних випадків, професійних захворювань та аварій на виробництві; впровадження ефективного розподілу функцій, обов’язків і повноважень з охорони праці у виробничому колективі. У проектній діяльності: розробка і впровадження безпечних технологій, вибір оптимальних умов і режимів праці, проектування зразків техніки і робочих місць на основі сучасних технологічних та наукових досягнень в галузі охорони праці. У педагогічній діяльності: розробка методичного забезпечення і проведення навчання та перевірки знань з питань охорони праці. У консультаційній діяльності: надання допомоги та консультації працівників з практичних питань безпеки праці; готовність контролювати виконання вимог охорони праці в організації.

Форма контролю: немає

Предмет: **Інформаційні технології в перекладі**

Статус: Варіативна

Рік, семестр: 1рік, 2 семестр

Анотація: Мета: ознайомити студентів із можливостями сучасних інформаційних технологій, що використовуються у професійній діяльності перекладачів, навчити працювати із відповідним програмним забезпеченням.

Студенти повинні набути теоретичні знання про поняття «інформація», види інформації, переклад, як об’єкт інтелектуальної власності. Отримати практичні навички роботи з пошуковими Інтернет-системами, освітніми Інтернет-ресурсами, он-лайн словниками, програмами перекладацької пам’яті, системами машинного прекладу. Отримати практичні навички із створення інтернет-сайтів. У результаті вивчення матерлів сайту студенти повинні знати: систему понять теорії інформації; можливості захисту перекладів, як об’єктів інтелектуального права; поняття та види інформаційних технологій; принципи перекладу текстів за допомогою комп’ютерних програм; можливості створення сайтів у мережі Інтернет. Вміти: використовувати ресурси мережі Інтернет у майбутній професійній діяльності; користуватися електронними словниками; перекладати текст за допомогою систем машинного перекладу; корситуатися програмами пам’яті перекладів створювати власні сайти.

Форма контролю: залік.

Цикл професійної підготовки

Нормативна частина циклу

Предмет: **Методологія лінгвістичних і перекладознавчих досліджень**

Статус: Нормативна

Рік, семестр: 2 рік, 3 семестр

Анотація: Метою навчальної дисципліни є формування у студентів здатностей: самостійно організовувати та проводити науково-пізнавальну діяльність; забезпечувати високий фаховий рівень організації та проведення науково-дослідної й інноваційної діяльності; органічно поєднувати теоретичні положення та емпіричну верифікацію в процесі професійної та науково-пізнавальної діяльності; опрацьовувати одержані результати, аналізувати і переосмислювати їх, враховуючи сучасні наукові дані.

Згідно з вимогами освітньо-професійної програми студенти після засвоєння навчальної дисципліни мають продемонструвати такі результати навчання : знання методології гуманітарних наук, загальних та спеціальних методів, принципів організації та інформаційного забезпечення наукових досліджень; знання психічних процесів, які впливають на творчу розумову працю; знання термінологічного апарату лінгвістики на рівні відтворення, тлумачення й використання у професійній та науково-пізнавальній діяльності; знання сучасних тенденцій у лінгвістиці та результатів робіт вітчизняних та іноземних дослідників з обраної тематики. Студент повинен продемонструвати такі уміння: коректно формулювати наукову проблему та дослідницькі завдання, визначати актуальність та новизну наукової роботи; відбирати необхідну інформацію і фактичний матеріал для підготовки та проведення дослідження, відповідно до поставленої мети та визначених завдань; вмотивовано обирати та застосовувати спеціальні та загальнонаукові методи для проведення наукового дослідження; накопичувати власний банк знань за рахунок значущої інформації, необхідної в науково-дослідницькій діяльності.

Форма контролю: залік

Предмет:**Проблеми міжкультурної комунікації і перекладу**

Статус: нормативна

Рік, семестр:1 рік,1 семестр

Анотація: Метою навчальної дисципліни є формування у студентів здатностей: адекватно спілкуватися з представниками інших мовних культур; застосовувати вербальні та невербальні прийоми комунікації для досягнення мети комунікації; досягати інтеркультурної та транскультурної свідомості. Після вивчення дисципліни студент повинен продемонструвати такі знання: культур народів, мови яких вивчаються; особливостей суспільного устрою в країнах, мови яких вивчаються; основних стратегій ефективної комунікації; лінгвокультурних та соціокультурних аспектів функціонування мови. Студент повинен вміти: вивчати фактори, що здійснюють позитивний/негативний вплив на результат комунікативної взаємодії; аналізувати поняття взаєморозуміння як одного з сприятливих результатів інтеракції; пояснювати умови, що сприяють успішному здійсненню комунікації, а також можливі причини, що призводять до неуспішної міжкультурної взаємодії; враховувати психологічні та соціокультурні особливості особистості комунікантів, пов’язаних з особливостями соціальної перцепції, оскільки саме з нею комуніканти мають справу під час інтеракції.

Форма контролю:залік

Предмет:**Методика викладання іноземних мов та перекладу у ВНЗ**

Статус: нормативна

Рік, семестр: 1 рік, 2 семестр

Анотація: Мета навчальної дисципліни: усвідомлено оперувати методичними принципами та категоріями в практичній фаховій діяльності навчання іншомовного спілкування; організовувати навчальну діяльність студентів, керувати та оцінювати її результати; реалізовувати комунікативний, особистісно-діяльнісний та компетентнісний підходи у навчанні іноземних мов та перекладу; здійснювати активний самостійний пошук науково-методичної літератури для її обробки і використання в викладацький діяльності у різних комунікативних ситуаціях. Згідно з вимогами освітньо-професійної програми студенти після засвоєння навчальної дисципліни мають продемонструвати такі результати навчання знання: специфіки навчання іноземних мов професійного спрямування; цілей, змісту, принципів навчання; лінгвопсихологічних основи навчання іноземних мов; систем вправ для навчання іншомовного спілкування та перекладу; теоретичних засад формування іншомовної фонетичної, лексичної та граматичної компетенцій; теоретичні засади розвитку мовленнєвих умінь; принципів організації та забезпечення процесу навчання. Студент повинен вміти: навчати граматичного та лексичного матеріалу, продуктивних і рецептивних видів мовленнєвої діяльності, письмового і усного перекладу; планувати і проводити заняття; оцінювати інформацію з позиції достовірності, точності, достатності для вирішення проблеми (завдання); накопичувати власний банк знань за рахунок особисто значущої інформації, необхідної у викладацькій діяльності; творчо розв’язувати методичні завдання у процесі навчання іноземних мов, застосовувати інноваційні технології навчання іноземних мов та перекладу; виховувати та сприяти інтелектуальному розвитку тих, хто навчається; впроваджувати інноваційні методи проведення навчальних занять та науково-дослідної роботи.

Форма контролю:екзамен

Предмет: **Теорія перекладу**

Статус:нормативна

Рік, семестр:1 рік, 1 семестр

Анотація:Метою навчальної дисципліни є формування у студентів здатностей: контролювати, розуміти та правильно інтерпретувати концепти, оформлені лексичними та граматичними засобами іноземної мови в їх взаємодії з концептами рідної лінгвокультури; здійснювати різні види перекладу у складних та непередбачених ситуаціях, що потребують нових стратегічних підходів; обирати відповідні прийоми для реалізації комунікативно-прагматичної мети висловлювання з урахуванням ступенем впливу дискурсу / оригіналу на потенційних адресатів; прогнозувати дії, спрямовані на подолання потенційних негативних явищ, непередбачених ситуацій, пов’язаних із професійною діяльністю, що потребують нових стратегічних підходів; передбачати перспективи, шляхи подальшого розвитку перекладознавства, формулювати гіпотези про загальні тенденції розвитку напрямків, пов’язаних з професійною діяльністю перекладача і науковця.

Згідно з вимогами освітньо-професійної програми студенти після засвоєння навчальної дисципліни мають продемонструвати такі результати навчання: знання принципів, за якими побудовано процес перекладу; знання специфіки комунікації як особливого виду діяльності; знання мовних рівнів, принципів їх взаємодії та взаємозв’язків, фонові знання психічних процесів, які впливають на процес перекладу; знання принципів перекладу різних сфер комунікативних ситуацій; знання термінологічного апарату перекладознавства та лінгвістики на рівні відтворення, тлумачення й використання у професійній та науково-пізнавльній діяльності; знання способів адекватного відтворення вихідних текстів широкого спектру галузей науки і техніки українською та іноземною мовами; знання сучасних тенденцій у перекладознавстві та результатів робіт вітчизняних та іноземних дослідників з обраної тематики. Студент повинен уміти: досліджувати, оцінювати і порівнювати альтернативну інформацію, творчо використовуючи методи пізнання; самостійно організовувати та проводити науково-пізнавальну діяльність у галузі перекладознавства; накопичувати власний банк знань за рахунок значущої інформації, необхідної в перекладацькій діяльності.

Форма контролю: екзамен

Предмет: **Практикум з мовної комунікації(перша ІМ)**

Статус:Нормативна

Рік, семестр: 1-2 рік, 1-3 семестр

Анотація: Предметом вивчення навчальної дисципліни є коло питань і проблем, що пов’язані з англійською мовою на сучасному етапі її функціонування – вокабуляр сучасної англійської мови, граматика сучасної англійської мови, фонетика сучасної англійської мови тапозамовна ситуація в країнах, у яких англійська мова є державною й/або офіційною. Метою є розвиток навичок письма для загальних комунікативних цілей; розвиток навичок та поповнення знань з фонетики, граматики та поповнення вокабуляру, що вимагається для спілкування на теми, заплановані для опанування; розвиток соціокультурної компетенції. Основними завданнями є надання студентам можливості оволодіти основними видами комунікативної діяльності (діалогічним та монологічним мовленням, читанням та розумінням англомовних текстів), формувати початкові практичні навички обробки тексту при перекладі з англійської мови на українську.

Форма контролю:1 семестр – залік; 2,3 семестри – іспит.

Предмет: **Техніка перекладу**

Статус: Нормативна

Рік, семестр: 1,2 рік, 1-3 семестр

Анотація: розвиток перекладацьких навичок для загальних комунікативних цілей; розвиток навичок та поповнення знань з фонетики, граматики та поповнення вокабуляру, що вимагається для спілкування на теми, заплановані для опанування на 5 курсі; поповнення соціально-культурної компетенції. Завдання : надати студентам можливість оволодіти основними видами комунікативної діяльності (діалогічним та монологічним мовленням, читанням та розумінням англомовних текстів), формувати практичні навички обробки тексту при перекладі з англійської мови українською. Кваліфікаційні вимоги: У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен знати: тематичну лексику запропонованих тем для вивчення, вміти: перекладати відтворювати та перекладати тематичні лексичні одиниці, а також тексти відповідного тематичного спрямування.

Форма контролю: іспит.

Вибіркова частина циклу

Предмет: **Практикум з мовної комунікації (друга ІМ(німецька))**

Статус: Вибіркова

Рік, семестр: 1-2 рік, 1-3 семестр

Анотація: Предметом вивчення навчальної дисципліни є обсяг лексики та грамматики іноземної мови, що дає можливість здійснювати професійне спілкування та одержати необхідну професійну інформацію з іноземних видань.Метою дисципліни «Практикум з мовної комунікації (друга ІМ)» є: подальше формування комунікативної, соціокультурної і міжкультурної компетенції; вдосконалення знань, умінь і навичок іншомовного спілкування для вирішення комунікативних завдань і здійснення навчально-пізнавальної та науково-дослідної діяльності. Навчання орієнтується на застосуванні німецької мови як засобу міжкультурного спілкування та пізнання іншомовної культури з метою розширення загального та філологічного кругозору студентів. Завдання дисципліни: вдосконалення лексико-граматичних навичок і вмінь в усіх видах мовленнєвої діяльності: аудіюванні, говорінні (в діалогічних і монологічних формах), читанні, письмі; розвиток готовності до здійснення усно-мовного спілкування і здатності до соціальної взаємодії в різних ситуаціях міжкультурної комунікації; формування позитивного ставлення і толерантності до ькультури країни досліджуваної мови.

Форма контролю:1 семестр – залік; 2-3семестр – іспит.

Предмет: **Практикум з мовної комунікації (друга ІМ(французька ))**

Статус: Вибіркова

Рік, семестр: 1-2 рік, 1-3 семестр

Анотація: Метою вивчення дисципліни є формування необхідної комунікативної спроможності в сферах професійного та ситуативного спілкування в усній і письмовій формах, навичок практичного володіння іноземною мовою в різних видах мовленнєвої діяльності в обсязі тематики, що обумовлена професійними потребами; оволодіння новітньою фаховою інформацією через іноземні джерела.Завдання дисципліниполягає в навчанні, розвиткові та удосконаленнірізних видів мовленнєвої діяльності, аудіювання, говоріння, діалогічногомовлення, читання, письма та перекладу.

Форма контролю:2 семестр – залік; 1,3 семестр – іспит.

Предмет: **Галузевий переклад**

Статус:Вибіркова

Рік, семестр: 2 рік, 3 семестр

Анотація:Основною метою вивчення курсу є всебічний розвиток лінгвістичного, соціолінгвістичного, психолінгвістичного, етнокультурологічного і прагматичного компонентів перекладацької комунікативної компетенції, яка об'єктивується високим професійним рівнем виконання різноспрямованих за цільовою мовою (українська та англійська) форм та видів перекладу, розгалужених за сферами і ситуаціями усної та письмової мовленнєвої діяльності перекладача як комуніканта-посередника. Головним завданням дисципліни є організоване на основі сучасних міждисциплінарних даних навчання різних видів усного та письмового перекладу науково-технічних текстів англійською і українською мовами, змістом якого є формування навичок володіння загальнонауковою та спеціальною термінологічною лексикою, подальший розвиток граматичних автоматизмів і мовленнєвих умінь, які входять до складу перекладацької компетенції.

Форма контролю: залік

Предмет: **Основи художнього перекладу**

Статус:Вибіркова

Рік, семестр: 2 рік, 3 семестр

Анотація: Метою викладання навчальної дисципліни є опрацювання теоретичних основ перекладу художнього тексту та формування навичок виконання літературного адекватного перекладу фрагментів прозового, поетичного та драматургічного текстів першотвору. Основними завданнями вивчення дисципліни є: ознайомити студентів із сучасними теоріями та підходами до перекладу художніх творів; виробити у студентів уміння виявляти жанрові, стильові, структурні і тематичні матричні складові художнього тексту першотвору, що підлягають відтворенню при перекладі; навчити студентів здійснювати порівняльний перекладацький аналіз художніх тестів оригіналу та перекладу; домогтися усвідомлення студентами концептуальних відмінностей текстів художнього та інших стилів і необхідності застосування перекладацьких прийомів, що відбивають стан артефактів і ментафактів текстів оригіналу відповідно нехудожнього та художнього мовлення; навчити студентів розпізнавати стилістичні прийоми і засоби виразності художньої мови тексту оригіналу; коментувати доречність перекладацьких трансформацій для збереження образності у мові перекладу; практикувати виконання літературних перекладів текстів чи фрагментів текстів художніх творів (прози та поезії) підсильних труднощів.

Форма контролю: залік

Предмет: **Семантико-стилістичні проблеми перекладу різних жанрів**

Статус: вибіркова

Рік, семестр: 2 рік, 3 семестр

Анотація: Метою навчальної дисципліни є формування у студентів здатностей: визначати тип тексту, виокремлювати його позамовні і мовні риси, категорії, властивості та ознаки; проводити контекстологічний аналіз, використовуючи набуту мовну компетентність: актуальне членування тексту, різні мовні засоби та мовленнєві фігури для передачі стилістичної і функціональної маркованості на всіх рівнях мови, тональності тексту.Згідно з вимогами освітньо-професійної програми студенти після засвоєння навчальної дисципліни мають продемонструвати знання: мовної, комунікативної, країнознавчої та перекладацької компетенцій; найважливіших напрямків сучасних текстових досліджень у вітчизняній і зарубіжній лінгвістиці; семантико-стилістичних, виразних, функціонально-стилістичних засобів мови, їх функцій і умов їх функціонування. Такі уміння: визначати класифікаційні типи текстів, їх жанрову класифікацію, характеристику їх мовних і позамовних рис; долати труднощі, пов'язані зі стилістичними та функціональними особливостями текстів різних жанрів; виокремлювати стилістичні засоби і стилістичні фігури в текстах різних жанрів, і знайти їх еквівалентні відповідності у тексті перекладу; створювати уявлення про національну специфіку використання мовних засобів, про національну своєрідність системи текстів і жанрів англійської мови; вдосконалювати спеціальні лінгвістичні вміння та навички у сфері фахових мов, необхідних для перекладу з англійської мови на рідну та навпаки.

Форма контролю:

Предмет: **Техніка усного перекладу**

Статус: Вибіркова

Рік, семестр: 2 рік, 3 семестр

Анотація: Метою викладання навчальної дисципліни «Техніка усного перекладу» є ознайомити студентів з основними положеннями культури мовлення і загальної культури як найважливішими складовими адекватного перекладу та його формування для максимально повного сприйняття; виробити у студентів навички та вміння адекватного професійного усного перекладу різножанрових текстів. Курс передбачає засвоєння основних понять перекладознавства , які стануть базою розвитку професійного усного перекладача. Завданнями вивчення навчальної дисципліни є: навчити студентів активно володіти двома мовами у ситуаціях різної складності та у різних форматах; сформувати навички висловлення думками засобами літературної англійської та української мовнавчити студентів адекватно перекладати поняття, пов’язані зі світовими соціокультурними реаліями.

У результаті вивчення даної навчальної дисципліни студент повинен знати: предмет практики усного перекладу і термінологію, якою вона оперує; жанри усного мовлення та особливості їхнього функціонування; засоби мовного вираження, притаманні кожному з жанрів усного перекладу, та своєрідність їхньої взаємодії в межах кожного стилю; фонетичні, лексичні та стилістичні засоби в англійській та українській мовах та способи їхнього перекладу.

Вміти:здійснювати адекватний усний переклад різностильових та різножанрових текстів; виходити зі складних положень при перекладі;точно визначати необхідні і достатні способи перекладу та адекватно перекладати одиниці різного мовного рівня; перекладати і коментувати усний матеріал різних стилів з застосуванням основних видів професійного двостороннього перекладу.

Форма контролю: залік